

Représentation des connaissances du DEC: Concepts fondamentaux du formalisme des Graphes d'Unités

Maxime Lefrançois

► **To cite this version:**

Maxime Lefrançois. Représentation des connaissances du DEC: Concepts fondamentaux du formalisme des Graphes d'Unités. Boudin, Florian and Barrault, Loïc. TALN-RECITAL - 15ème Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues, Jun 2013, Les Sables d'Olonne, France. pp.164-177, 2013, Actes de la conférence TALN-RÉCITAL 2013, Volume 2: RÉCITAL 2013. <http://www.taln2013.org/actes/www/volumes/taln-recital2013_volume2.pdf>. <hal-00841257>

HAL Id: hal-00841257

<https://hal.inria.fr/hal-00841257>

Submitted on 4 Jul 2013

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Représentation des connaissances du DEC: Concepts fondamentaux du formalisme des Graphes d'Unités

Maxime Lefrançois

WIMMICS, Inria, 2004, route des Lucioles, BP 93, 06902 Sophia Antipolis Cedex
maxime.lefrancois@inria.fr

RÉSUMÉ

Dans cet article nous nous intéressons au choix d'un formalisme de représentation des connaissances qui nous permette de représenter, manipuler, interroger et raisonner sur des connaissances linguistiques du Dictionnaire Explicatif et Combinatoire (DEC) de la Théorie Sens-Texte. Nous montrons que ni les formalismes du web sémantique ni le formalisme des Graphes conceptuels n'est adapté pour cela, et justifions l'introduction d'un nouveau formalisme dit des Graphes d'Unités. Nous introduisons la hiérarchie des Types d'Unités au cœur du formalisme, et présentons les Graphes d'Unités ainsi que la manière dont on peut les utiliser pour représenter certains aspects du DEC.

ABSTRACT

ECD Knowledge Representation : Fundamental Concepts of the Unit Graphs Framework

In this paper we are interested in the choice of a knowledge representation formalism that enables the representation, manipulation, query, and reasoning over linguistic knowledge of the Explanatory and Combinatorial Dictionary (ECD) of the Meaning-Text Theory. We show that neither the semantic web formalisms nor the Conceptual Graphs Formalism suit our needs, and justify the introduction of a new formalism denoted Unit Graphs. We introduce the core of this formalism which is the Unit Types hierarchy, and present Unit Graphs and how one may use them to represent aspects of the ECD.

MOTS-CLÉS : Représentation de Connaissances Linguistiques, Théorie Sens-Texte, Graphes d'Unités, Dictionnaire Explicatif et Combinatoire.

KEYWORDS: Linguistic Knowledge Representation, Meaning-Text Theory, Unit Graphs, Explanatory and Combinatorial Dictionary.

1 Introduction

Dans cet article nous nous intéressons au choix d'un formalisme de représentation des connaissances qui nous permette de représenter, manipuler, interroger et raisonner sur des connaissances linguistiques du **Dictionnaire Explicatif et Combinatoire (DEC)**, qui est le lexique au cœur du sujet d'étude de la **Théorie Sens-Texte (TST)** (c.f. par exemple **Mel'čuk et Arbachevsky-Jumarie, 1999**; **Mel'čuk, 2006**). Nous envisageons deux scénarios de valorisation d'une telle formalisation :

- Dans un projet orienté vers l'édition lexicographique du **DEC**, il serait possible de semi-automatiser le travail des lexicographes par exemple en vérifiant qu'un ensemble de contraintes est satisfait, ou en leur suggérant des ébauches d'articles (e.g., liens de fonctions lexicales, ébauche de définition lexicographique, tableaux de régime).
- En proposant une syntaxe basée sur les standards de l'ingénierie des connaissances, les connaissances linguistiques ainsi représentées de manière structurée pourraient être publiées sur le web de données¹ comme l'est aujourd'hui WordNet. Ceci encouragerait leur utilisation comme ressource lexicale hautement structurée par les consommateurs de données du nuage du web de données.

La plupart des projets passés ou présents qui ont consisté en l'informatisation du **DEC** sont orientés vers l'édition lexicographique. Nous citons en exemple le projet RELIEF (**Lux-Pogodalla et Polguère, 2011**) qui vise à représenter un graphe de type système lexical dénommé Réseau Lexical du Français (RLF) (**Polguère, 2009**) tissé par les liens paradigmatiques et syntagmatiques de fonctions lexicales (e.g., **Mel'čuk, 1996**). Des travaux de formalisation de certains aspects du **DEC** ont précédé le projet RELIEF. Citons les travaux de **Kahane et Polguère (2001)** pour les fonctions lexicales, ainsi que le projet Définiens (**Barque et Polguère, 2008**) de formalisation des définitions lexicographiques avec genre prochain et différences spécifiques pour le TLFi².

En complément de ces travaux de formalisation, notre objectif est de proposer une formalisation au sens de l'ingénierie des connaissances, compatible avec des formalismes standards. Le terme *formalisation* signifie ici non seulement *rendre non-ambigu*, mais également *rendre opérationnel*, i.e., *rendre adapté aux opérations logiques ou rationnelles* (e.g., la manipulation, l'interrogation, et le raisonnement des connaissances). Nous adoptons donc une approche d'ingénierie des connaissances appliquée au domaine de la **TST**, et la question de recherche de cet article est : *Quel formalisme de représentation des connaissances serait adapté pour représenter les connaissances du DEC ?*

Nous nous intéressons à deux familles de formalismes de représentation des connaissances existant :

- les formalismes du web sémantique, car le web de données est construit dessus ;
- le formalisme des **Graphes Conceptuels (GC)** (**Sowa, 1984**; **Chein et Mugnier, 2008**), puisqu'on sera amenés à faire des raisonnements logiques sur des graphes.

Notre question de recherche se décompose alors en deux sous-questions que nous abordons dans cet article :

- Ces deux formalismes de représentation des connaissances sont-ils adaptés pour représenter les connaissances du **DEC** ?
- Le cas échéant, comment devons-nous en revoir les bases afin d'en dériver un nouveau formalisme de représentation des connaissances qui soit adapté ?

1. Le web de données est une initiative du W3C en pleine effervescence actuellement, <http://linkeddata.org>

2. Trésor de la Langue Française informatisé, <http://atilf.atilf.fr>

La suite de l'article est organisée de la manière suivante. Nous verrons dans un premier temps que ni les formalismes du web sémantique ni les **GC** ne sont adaptés pour représenter les connaissances du **DEC**, et nous étayerons le choix suivant : *Nous modifions les bases du formalisme des **GC**, tout en gardant en tête l'idée d'utiliser les formalismes du web sémantique comme syntaxe pour l'échange des connaissances et pour la publication sur le web de données (§2)*. Puisque nous représenterons des unités linguistiques de différentes natures (e.g., sémantème, lexie, grammème, mot-forme), nous choisissons d'utiliser le terme *unité* d'une manière générique et nommons le résultat de cette adaptation *formalisme mathématique des **Graphes d'Unités (GU)***. Nous introduirons donc les types unités (§3) puis les graphes d'unités *per se* et leur utilité pour représenter des concepts plus avancés de la **TST** (§4).

Nous attirons l'attention du lecteur sur le fait que cet article introduit l'élaboration du formalisme mathématique des **GU** qui fait l'objet d'un rapport de recherche (Lefrançois, 2013). Nous l'invitons à s'y référer pour toute précision définitoire et mathématique.

2 Motivations pour introduire un nouveau formalisme de représentation des connaissances

Les formalismes de représentation de connaissances utilisent abondamment la notion de typage. Les objets du domaine représenté sont nommés instances (ou objets ou individus), et sont typés (ou classifiés). Ils sont liés entre eux par des relations qui sont elles-mêmes typées. Dans cette section nous répondons à la question suivante : *En quoi les formalismes du web sémantique et le formalisme des **GC** ne sont-ils pas directement adaptés pour représenter les connaissances du **DEC** ?*

2.1 Les formalismes du web sémantique

On observe un engouement mondial pour les formalismes du web sémantique, et la syntaxe RDF³ est le standard d'échange de données structurées sur le web de données. L'expressivité de RDF serait suffisante pour représenter les connaissances du **DEC**. Cependant, la sémantique de RDF, au sens logique, se limite à celle des graphes orientés et étiquetés, et nous souhaitons permettre également de manipuler et de raisonner avec les connaissances linguistiques du **DEC**. Nous devons donc envisager d'introduire plus de sémantique à l'aide de RDFS⁴ ou OWL⁵, tout en limitant au maximum le niveau d'expressivité pour conserver de bonnes propriétés computationnelles. OWL introduit de la sémantique à l'aide d'axiomes⁶ et de constructeurs de classes et de relations⁷. Justement le projet ULiS (Lefrançois et Gandon, 2011) envisageait une architecture de base de connaissances multilingue compatible avec la **TST** et basée sur OWL. Dans le projet ULiS, les axiomes et constructeurs de classe de OWL sont utilisés pour que chaque lexie supporte la projection de sa définition lexicographique sur elle-même. Nous avons identifié trois problèmes majeurs avec l'utilisation de OWL pour ce faire :

3. RDF - Resource Description Framework, <http://w3.org/RDF/>

4. RDFS - RDF Schema, <http://www.w3.org/TR/rdf-schema/>

5. OWL - Web Ontology Language, <http://www.w3.org/TR/owl2-overview/>

6. e.g., Sous-classe `SubClassOf(CE1 CE2)`; Relation fonctionnelle : `FunctionalObjectProperty(OPE`

7. e.g., Cardinalité exacte `ObjectExactCardinality(n OPE`); Relation inverse `ObjectInverseOf(OPE`

- Pour chaque définition de lexie on doit introduire autant de nouvelles relations sémantiques qu’il existe de nœuds dans le graphe de définition de la lexie. Cela impose une surcharge de relations superflues ;
- Ces relations doivent être combinées à l’aide de l’axiome de sous-relation d’une relation chaînée $\text{SubObjectPropertyOf}(\text{ObjectPropertyChain}(\text{OPE}_1 \dots \text{OPE}_n) \text{OPE})$, afin de projeter petit à petit le graphe de définition de la lexie sur elle même. Or dans OWL, l’ensemble des relations doit être *régulier*⁸ pour garantir la décidabilité des problèmes de raisonnement basiques, et nous avons montré (Lefrançois, 2013) que cette régularité n’est pas assurée dans la petite ontologie donnée en exemple par Lefrançois et Gandon (2011). Cette restriction est donc trop importante pour représenter les définitions du DEC.
- Enfin, la sémantique de l’axiome de sous-relation d’une relation chaînée fait que l’inférence n’est de toute façon possible que dans une direction seulement (sous-relation, et non pas équivalence). C’est à dire que lorsqu’on est en présence du graphe de définition de la lexie, on peut inférer la présence de la lexie, mais pas le contraire.

Une alternative pour représenter les définitions d’unités lexicales serait de les représenter à l’aide de deux règles SPARQL⁹ CONSTRUCT réciproques. On se rapporte alors au problème des langages de règles et de leur réconciliation avec OWL (c.f., Krisnadhi et al., 2011), qui ne fait aujourd’hui l’œuvre d’aucun consensus ni standard.

Ces différents problèmes nous poussent à considérer un autre formalisme pour représenter les connaissances du DEC. Nous souhaitons néanmoins un export en RDF pour échanger les connaissances linguistiques sur le web de données.

2.2 Les Graphes Conceptuels

Le formalisme des **Graphes Conceptuels (GC)** (Sowa, 1984; Chein et Mugnier, 2008) présente de grandes ressemblances avec la **TST**. Dans leur version basique, les **GC** représentent des instances typées interconnectées par des relations *n*-aires également typées. D’ailleurs, l’objectif premier de Sowa était le traitement du langage naturel, et il s’est originellement inspiré des mêmes travaux que les fondateurs de la **TST** pour mettre au point le modèle des **GC** : les travaux de Tesnière (1959). Deux des ressemblances les plus marquantes entre les **GC** et la **TST** sont les suivantes :

- Dans les **GC** il est possible de définir des types de concepts et de relations à partir d’un graphe conceptuel, ce qui est très similaire aux définitions des lexies dans la **TST** ;
- La **TST** utilise intensivement des règles, en particulier pour les correspondances entre niveaux de représentation d’énoncés. Les règles et leur sémantique, au sens logique, ont été très étudiées dans la littérature des **GC**.

Un autre atout des **GC** est le fait qu’il existe des transformations entre les **GC** et RDF/S (c.f., Corby et al., 2000; Baget et al., 2010). On pourrait donc utiliser ces transformations pour réécrire les **GC** en RDF pour publication sur le web de données. De plus, pour en revenir au projet ULiS, on pourrait adapter l’architecture du projet ULiS aux **GC**.

Cependant il n’est pas non plus naturel de représenter les connaissances du DEC à l’aide des **GC**. Voici deux raisons à cela :

- Un sémantème est modélisable a priori comme un type de concept puisqu’il est instancié dans des représentations sémantiques d’énoncés. D’un autre côté, si la lexie associée est prédicative

8. c.f. par exemple, http://www.w3.org/TR/owl2-syntax#The_Restrictions_on_the_Axiom_Closure

9. SPARQL, <http://www.w3.org/TR/sparql11-overview/>

et possède des positions actanciennes sémantiques, le sémantème peut de manière duale être modélisé par une relation n -aire de sorte que ses instances lient d'autres sémantèmes. Les **GC** ne permettent pas de représenter naturellement cette dualité. En effet, dans les **GC** on doit respecter une alternance concept/relation, et une représentation sémantique d'énoncé comme celle de la figure 1 ne peut pas être directement représentée par un **GC**.

- Les positions actanciennes sémantiques d'une lexie peuvent différer de celles de la lexie dont son sens dérive¹⁰ (c.f., Mel'čuk, 2004a,b). Or dans les **GC**, le mécanisme d'héritage des types de relations, qui modélise le fait que *un type de relation est plus spécifique qu'un autre*, est contraint de sorte que deux relations d'arité différente doivent être incomparables. On ne peut donc pas utiliser ce mécanisme naturel d'héritage pour modéliser la spécialisation des sémantèmes.

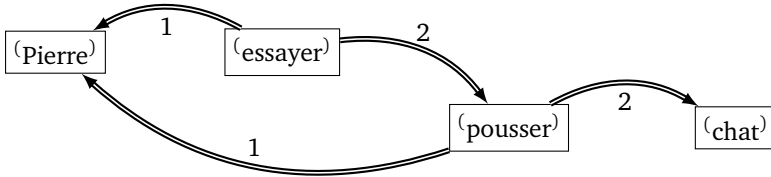


FIGURE 1 – Illustration du rôle dual concept/relation des sémantèmes dans la TST, par la représentation sémantique de *Pierre essaie de pousser le chat*.

2.3 Le nouveau formalisme des Graphes d'Unités

Pour résumer, ni les formalismes du web sémantique ni les **GC** ne permettent la représentation naturelle des connaissances du **DEC**. Le formalisme des **GC** étant le plus proche de la **TST**, nous décidons donc d'en revisiter les bases afin de le rendre compatible avec la **TST**.

Puisque nous représenterons des unités linguistiques de différentes nature (e.g., sémantème, lexie, grammème, mot-forme), nous choisissons d'utiliser le terme *unité* d'une manière générique et nommons le résultat de cette adaptation *formalisme mathématique des Graphes d'Unités (GU)*.

Dans un autre travail en cours, nous adaptons les transformations existantes entre les **GC** et RDF/S (c.f., Corby et al., 2000; Baget et al., 2010) afin d'utiliser les formalismes du web sémantique comme format d'échange des connaissances linguistiques sur le web de données.

Dans la suite de cet article nous apportons une réponse à la question de recherche suivante : *Comment devons-nous revoir les bases du formalisme des GC afin de le rendre adapté à la représentation des connaissances du DEC ?* Cette question se décompose en deux sous-questions :

- Quelle structure mathématique pour une hiérarchie de types d'unités pouvant avoir des positions actanciennes (§3) ?
- Quel est l'équivalent des graphes conceptuels pour le formalisme des **GU**, et comment les utiliser pour formaliser des concepts plus avancés de la **TST** (§4) ?

10. Par exemple le sémantème '(pluie)' est plus spécifique que '(tomber)' mais le sens de *ce qui tombe* et *d'où ça tombe* est figé à '(gouttes d'eau)' et '(ciel/nuage)' (Mel'čuk, 2004a).

3 La Hiérarchie des Types d'Unités

Dans cette section nous abordons la question suivante : *Comment devrions-nous revoir les bases du formalisme des GC afin de le rendre adapté à la représentation d'une hiérarchie des types d'unités avec une structure actancielle ?* Tout d'abord, dans le formalisme des Graphes d'Unités (GU), les objets du domaine représenté sont nommés *unités*, et sont typés. A l'instar des formalismes de représentation de connaissances existants et de Mel'čuk (2004a), nous établissons une distinction claire entre :

- Les types d'unités (e.g., type d'unité sémantique, type d'unité lexicale), décrits dans le DEC ;
- Les unités (e.g., unité sémantique, unité lexicale), représentées dans les Graphes d'Unités (GU).

Les types d'unités vont spécifier à travers leurs positions actancielles et signatures comment leurs instances (i.e., unités) devraient être liées entre elles dans un GU. Les types d'unités et leur structure actancielle sont décrites dans une structure dénommée *hiérarchie* et notée \mathcal{T} .

3.1 Types d'Unités Primitifs (TPU) et Positions Actancielles

Tout d'abord, \mathcal{T} contient un ensemble fini de Types Primitifs d'Unités (TPU) déclarés noté T_D . Cet ensemble contient des TPU linguistiques de différente nature (e.g., sémantique, lexicale, grammaticale). Afin de nommer les positions actancielles, on introduit un ensemble de relations binaires dénommées Symboles d'Actants (*Symbola*), noté $S_{\mathcal{T}}$. $S_{\mathcal{T}}$ contient des numéros pour la structure actancielle des types d'unités sémantiques, et d'autres symboles habituels pour les autres niveaux de représentations considérés (e.g. chiffres romains I à VI pour le niveau syntaxique profond de la TST).

Peut importe qu'il soit sémantique, lexical ou grammatical, un TPU t a un ensemble (qui peut être vide) de Positions Actancielles (*PosA*) dont les symboles sont choisis dans l'ensemble des *Symbola*. Certaines *PosA* peuvent être obligatoires, d'autres optionnelles (Mel'čuk, 2004a), et nous postulons également que certaines *PosA* peuvent être interdites (i.e., désactivées en quelque sorte). Par exemple le type de lexie TO EAT ('manger') a au moins une *PosA* sémantiques obligatoire qui est l'animal qui mange, et une *PosA* optionnelle qui est le récipient dans lequel l'animal mange. Si l'on cherche maintenant à affiner le sens de TO EAT pour définir une nouvelle lexie, nous identifions trois cas basiques qui peuvent arriver :

- Une *PosA* optionnelle peut devenir obligatoire.
- Une *PosA* optionnelle peut devenir interdite, e.g., le récipient dans TO GRAZE ('brouter') ;
- Une nouvelle *PosA* (à priori optionnelle) peut être introduite ;

Pour représenter ces différents types de *PosA* et pour que leur présence dans la hiérarchie des types d'unités soit cohérente, on introduit trois fonctions sur l'ensemble des *Symbola* :

- γ associe à chaque *Symbola* $s \in S_{\mathcal{T}}$ son *radix*¹¹ $\gamma(s)$ qui introduit une *PosA* de symbole s . On note Γ l'ensemble d'arrivée de la fonction γ , i.e., l'ensemble des *radices*¹².
- γ_1 associe à chaque *Symbola* s son *obligat*¹³ $\gamma_1(s)$ qui rend la *PosA* de symbole s obligatoire. On note Γ_1 l'ensemble d'arrivée de la fonction γ , i.e., l'ensemble des *obligant*¹⁴.

11. radix est un mot latin qui signifie ('racine').

12. radices est le pluriel de radix.

13. obligat est la forme conjuguée du verbe latin obligeo, 3p sing. pres. ind., ('il oblige').

14. obligant est la forme conjuguée du verbe latin obligeo, 3p plur. pres. ind., ('ils obligent').

– γ_0 associe à chaque **Symbola** s son *prohibet*¹⁵ $\gamma_0(s)$ qui rend la **PosA** de symbole s interdite.

On note Γ_0 l'ensemble d'arrivée de la fonction γ_0 , i.e., l'ensemble des *prohibet*¹⁶.

L'ensemble des **Types Primitifs d'Unités (TPU)** est donc noté T et est égal à l'union disjointe de l'ensemble des **TPU** déclarés, des radices, des obligat et des prohibet, plus le **TPU universel principal** \top et le **TPU absurde principal** \perp .

$$T \stackrel{\text{def}}{=} T_D \cup \Gamma \cup \Gamma_1 \cup \Gamma_0 \cup \{\perp\} \cup \{\top\} \quad (1)$$

On peut alors introduire une relation de spécialisation sur l'ensemble T des **TPU** sous la forme d'un pré-ordre \lesssim . $t_1 \lesssim t_2$ modélise le fait que le **TPU** t_1 est plus spécifique que le **TPU** t_2 . La relation \lesssim est calculée à partir d'un ensemble de comparaisons déclarées $C_A \subseteq T^2$, et de sorte que :

– \top (resp. \perp) soit l'élément maximal (resp. minimal) ;

– pour chaque **Symbola** l'obligat et le prohibet soit plus spécifique que le radix.

Chaque **PosA** ayant un symbole, l'ensemble des **PosA** d'un **TPU** $t \in T$ est défini par l'ensemble de leurs symboles $\alpha(t) \subseteq \mathcal{S}_{\mathcal{G}}$. Formellement, l'ensemble $\alpha(t)$ est défini comme l'ensemble des **Symbola** dont le radix est plus général ou équivalent à t , et donc tout **TPU** plus spécifique qu'un **Symbola** $s \in \mathcal{S}_{\mathcal{G}}$ hérite d'une **PosA** de symbole s .

$$\alpha(t) \stackrel{\text{def}}{=} \{s \in \mathcal{S}_{\mathcal{G}} \mid t \lesssim \gamma(s)\} \quad (2)$$

De la même manière, l'ensemble des **PosA** obligatoires (resp. interdites) d'un **TPU** t est noté $\alpha_1(t)$ (resp. $\alpha_0(t)$) et est défini comme l'ensemble des **Symbola** dont l'obligat (resp. le prohibet) est plus général ou équivalent à t .

$$\alpha_1(t) \stackrel{\text{def}}{=} \{s \in \mathcal{S}_{\mathcal{G}} \mid t \lesssim \gamma_1(s)\} \quad (3)$$

$$\alpha_0(t) \stackrel{\text{def}}{=} \{s \in \mathcal{S}_{\mathcal{G}} \mid t \lesssim \gamma_0(s)\} \quad (4)$$

Finalement, l'ensemble des **PosA** optionnelles d'un **TPU** t est noté $\alpha_{\gamma}(t)$ et est l'ensemble des **PosA** qui ne sont ni obligatoires ni interdites :

$$\alpha_{\gamma}(t) \stackrel{\text{def}}{=} \alpha(t) - \alpha_1(t) - \alpha_0(t) \quad (5)$$

Ainsi en descendant la hiérarchie des types d'unités, une **PosA** de symbole s est introduite par le radix $\gamma(s)$ et définit d'abord une **PosA** optionnelle pour tout **TPU** t plus spécifique que $\gamma(s)$, tant que t n'est pas plus spécifique que l'obligat $\gamma_1(s)$ (resp. le prohibet $\gamma_0(s)$) de s auquel cas la **PosA** devient obligatoire (resp. interdite). La structure actancielle des types d'unités ainsi définie spécifie comment les unités pourront, devront, ou ne devront pas être liées entre elles dans un **GU**.

15. prohibet est la forme conjuguée du verbe latin prohibeo, 3p sing. pres. ind., (il interdit).

16. prohibent est la forme conjuguée du verbe latin prohibeo, 3p plur. pres. ind., (ils interdisent).

3.2 Signature d'un TPU

Dans les définitions lexicographiques de la **TST**, le type des unités qui prennent une **PosA** sémantique est parfois écrit devant le nom de la variable en question. Dans la hiérarchie des types d'unités, les *signatures* des **TPU** nous permettent de représenter cette information de manière explicite. Plus généralement, les unités qui prennent une certaine **PosA** d'un **TPU** doivent avoir un certain type. Par exemple, seules les unités sémantiques peuvent prendre une **PosA** d'une unité sémantique, et seules les unités de type $\langle \text{animal} \rangle$ peuvent prendre la **PosA** 1 d'une unité de type $\langle \text{to eat} \rangle$.

Formellement, l'ensemble des signatures des **TPU** est noté $\{\zeta_t\}_{t \in T}$. Pour tout **TPU** t , ζ_t est une fonction qui associe à chaque **PosA** s de t un ensemble de **TPU** $\zeta_t(s)$ qui caractérisent le type des unités qui peuvent prendre cette position. Par exemple la signature de $\langle \text{to eat} \rangle$ pour sa **PosA** 1 est notée $\zeta_{\langle \text{to eat} \rangle}(1) = \{\langle \text{animal} \rangle\}$.

Les signatures participent à la spécialisation de la structure actancielle des **TPU**, ce qui signifie que si $t_1 \lesssim t_2$ et s est une **PosA** commune à t_1 et t_2 , alors la signature de t_1 pour s doit être plus spécifique que la signature de t_2 pour s . Par exemple, la signature de $\langle \text{to sup} \rangle$ pour 1, i.e., $\{\langle \text{personne} \rangle\}$, est plus spécifique que celle de $\langle \text{to eat} \rangle$ qui est $\{\langle \text{animal} \rangle\}$.

3.3 Hiérarchie des Types d'Unités

Une unité peut en réalité avoir une conjonction, au sens logique, de plusieurs types. En particulier, il peut s'agir d'un type de lexie et de plusieurs types d'unités grammaticales, comme $\{\text{def}, \text{plur}, \text{CHAT}\}$ pour $\langle \text{les chats} \rangle$. Pour représenter ce phénomène, nous introduisons l'ensemble T^\cap des *Types Conjonctifs d'Unités (TCU)* possibles sur T comme étant l'ensemble des parties de T :

$$T^\cap \stackrel{\text{def}}{=} 2^T \quad (6)$$

La conjonction des types donne un premier aperçu d'un type d'inférence. En effet, pour une unité de type $\{\langle \text{personne} \rangle\}$, on peut augmenter son type à $\{\langle \text{personne} \rangle, \langle \text{animal} \rangle\}$ qui est équivalent mais plus "explicite". Plus généralement, un **TCU** $t^\cap \in T^\cap$ peut être fermé en y ajoutant tout **TPU** plus générique qu'au moins un de ses éléments.

Enfin, certains **TCU** comme $\{\text{def}, \text{indef}\}$ sont déclarés absurdes, ce qui signifie qu'aucune unité ne peut être à la fois des types *def* et *indef*. On notera l'ensemble des **TCU** déclarés absurdes \perp_A^\cap , avec $\perp_A^\cap \subseteq T^\cap$. Par définition, tout type plus spécifique que le **TCU** absurde principal $\{\perp\}$ est absurde, et pour tout **SymbolA** $s \in S_{\mathcal{D}}$, le **TCU** formé de son obligat et son prohibet (i.e., $\{\gamma_1(s), \gamma_0(s)\}$) est absurde.

Nous pouvons maintenant introduire la hiérarchie des types d'unités qui forme le cœur du formalisme des **GU**. Une hiérarchie de **TCU** est un n -uplet

$\mathcal{D} \stackrel{\text{def}}{=} (T_D, S_{\mathcal{D}}, \gamma, \gamma_1, \gamma_0, C_A, \{\zeta_t\}_{t \in T}, \perp_A^\cap)$ qui est composé d'un ensemble de **Types Primitifs d'Unités** déclarés T_D , d'un ensemble de **Symboles d'Actants** $S_{\mathcal{D}}$, de trois applications γ , γ_1 et γ_0 qui associent à chaque **SymbolA** ses **TPU** radix, obligat et prohibet, d'un ensemble de comparaisons déclarées entre **TPU** C_A , de l'ensemble $\{\zeta_t\}_{t \in T}$ des signatures des **TPU**, et d'un ensemble de **Types Conjonctifs d'Unités** déclarés absurdes \perp_A^\cap ,

Les définitions des positions sont étendues aux **TCU**. L'ensemble des **PosA** (resp1. **PosA** obligatoires, resp2. **PosA** interdites) d'un **TCU** t^\cap est noté $\alpha^\cap(t^\cap)$ (resp1. $\alpha_1^\cap(t^\cap)$, resp2. $\alpha_0^\cap(t^\cap)$) et est l'union des **PosA** (resp1. **PosA** obligatoires, resp2. **PosA** interdites) des **TPU** qui le composent. L'ensemble des **PosA** optionnelles d'un **TCU** t^\cap est noté $\alpha_2^\cap(t^\cap)$ et est également les **PosA** qui ne sont ni obligatoires ni interdites. Les signatures sont également naturellement adaptées aux **TCU**. L'ensemble des signatures des **TCU** $\{\zeta_{t^\cap}^\cap\}_{t^\cap \in T^\cap}$ est un ensemble de fonctions de $\mathcal{S}_{\mathcal{T}}$ vers T^\cap . Pour chaque **TCU** t^\cap , $\zeta_{t^\cap}^\cap$ est une fonction avec $\text{domain}(\zeta_{t^\cap}^\cap) = \alpha^\cap(t^\cap)$ qui associe à chaque **PosA** s de t^\cap l'union des signatures $\zeta_t(s)$ des **TPU** t qui composent t^\cap .

$$\alpha^\cap(t^\cap) \stackrel{\text{def}}{=} \bigcup_{t \in t^\cap} \alpha(t) \quad (7)$$

$$\alpha_1^\cap(t^\cap) \stackrel{\text{def}}{=} \bigcup_{t \in t^\cap} \alpha_1(t) \quad (8)$$

$$\alpha_0^\cap(t^\cap) \stackrel{\text{def}}{=} \bigcup_{t \in t^\cap} \alpha_0(t) \quad (9)$$

$$\alpha_2^\cap(t^\cap) \stackrel{\text{def}}{=} \alpha^\cap(t^\cap) - \alpha_1^\cap(t^\cap) - \alpha_0^\cap(t^\cap) \quad (10)$$

$$\zeta_{t^\cap}^\cap(s) \stackrel{\text{def}}{=} \bigcup_{t \in t^\cap | s \in \alpha(t)} \zeta_t(s) \quad (11)$$

Nous avons également introduit une relation de spécialisation sous la forme d'un pré-ordonnement $\overset{\cap}{\lesssim}$ de l'ensemble des **TCU** T^\cap tel que (c.f., [Lefrançois, 2013](#)) : $\overset{\cap}{\lesssim}$ contient l'extension naturelle d'un pré-ordre sur un ensemble à un pré-ordre sur l'ensemble de ses sous-ensembles ; le bas de T^\cap est aplati de sorte que chaque **TCU** déclaré absurde soit inférieur à $\{\perp\}$; si la signature d'un **TCU** pour une **PosA** est inférieure à $\{\perp\}$, alors ce **TCU** est inférieur à $\{\perp\}$. Le bas de l'ensemble pré-ordonné $(T^\cap, \overset{\cap}{\lesssim})$ correspond à l'ensemble des **TCU** équivalents à $\{\perp\}$ et est aplati : il contient $\{\perp\}$, chacun des **TCU** déclarés absurdes, et plus généralement l'ensemble des **TCU** qui ne peuvent pas être instanciés. On le nomme ensemble des **TCU** absurdes.

Nous montrons que les bonnes propriétés des **TPU** sont préservées par passage aux **TCU**, à part pour certains cas dégénérés (i.e., type vide et types absurdes).

4 Graphes d'Unités (GU)

Les **TCU** ainsi définis typeront les unités qui seront représentées par des nœuds unités dans les **Graphes d'Unités**. Nous allons clore cet article par la définition des **GU** *per se* et leur utilité pour formaliser des concepts plus avancés de la **TST**.

4.1 Hiérarchie des Symboles de Circonstants (SymbolC)

Les types d'unités spécifient comment les nœuds unités *sont* liés à d'autres nœuds unités dans un **GU**. Comme pour tout argument d'un prédicat, une **PosA** d'une unité ne peut être occupée que par une seule unité à la fois. Cependant on peut également rencontrer des dépendances

d'un autre type dans certaines représentations d'énoncé : des circonstants (Mel'čuk, 2004a). Les relations circonstanciellles sont des relations instance-instance contrairement aux relations actanciellles qui sont des relations prédicat-argument. C'est le cas des relations syntaxiques profondes non actanciellles ATTR, COORD, APPEND par exemple, mais nous pourrons également utiliser ces relations pour représenter le lien entre une lexie et son sémantème par exemple.

Nous introduisons donc un ensemble fini de *Symboles de Circonstants* (*SymbolC*) noté $S_{\mathcal{C}}$. Pour catégoriser et hiérarchiser l'ensemble des *SymbolC*, nous introduisons également un pré-ordre \lesssim sur $S_{\mathcal{C}}$ construit par fermeture reflexo-transitive d'un ensemble de comparaisons déclarées $C_{S_{\mathcal{C}}} \subseteq S_{\mathcal{C}}^2$. Enfin, à chaque *SymbolC* est associé une signature qui spécifie de quel type doivent être les unités liées par une relation avec ce symbole. L'ensemble des signatures des *SymbolC* $\{\sigma_s\}_{s \in S_{\mathcal{C}}}$ est un ensemble de couples de TCU : $\{(domain(s), range(s))\}_{s \in S_{\mathcal{C}}}$. En descendant la hiérarchie des *SymbolC* et à l'instar des signatures des TCU, nous imposons que la signature d'un *SymbolC* ne peut que devenir de plus en plus spécifique.

On peut donc introduire la hiérarchie des *SymbolC* notée $\mathcal{C} \stackrel{\text{def}}{=} (S_{\mathcal{C}}, C_{S_{\mathcal{C}}}, \mathcal{T}, \{\sigma_s\}_{s \in S_{\mathcal{C}}})$ et composée d'un ensemble fini de *Symboles de Circonstants* $S_{\mathcal{C}}$, d'un ensemble de comparaisons déclarées de *SymbolC* $C_{S_{\mathcal{C}}}$, d'une hiérarchie de types d'unités \mathcal{T} , et de l'ensemble des signatures des *SymbolC* $\{\sigma_s\}_{s \in S_{\mathcal{C}}}$.

4.2 Définition des Graphes d'Unités

Les *Graphes d'Unités* permettent la description d'énoncés à différents niveaux de représentation. A l'instar des *GC*, les *GU* sont définis sur un support $\mathcal{S} \stackrel{\text{def}}{=} (\mathcal{T}, \mathcal{C}, \mathbf{M})$ qui est composé d'une hiérarchie de types d'unités \mathcal{T} , d'une hiérarchie de *SymbolC* \mathcal{C} , et d'un ensemble de marqueurs d'unités \mathbf{M} . Précisons ce que nous entendons par marqueurs d'unités. Nous établissons une distinction entre :

- les unités, qui sont les objets du domaine représenté ;
- les marqueurs d'unités, qui sont choisis dans l'ensemble \mathbf{M} , et qui identifient chacun une unité spécifique ;
- les nœuds unité, qui sont interconnectés dans des *GU* et qui représentent chacun une unité ;
- les marqueurs de nœuds unité, qui sont choisis dans l'ensemble noté \mathbf{M}^\cap des parties de \mathbf{M} : $\mathbf{M}^\cap \stackrel{\text{def}}{=} 2^{\mathbf{M}}$, et qui étiquettent les nœuds unité afin de spécifier quelle unité chaque nœud unité représente.

Ceci peut paraître complexe au premier abord, mais il s'agit en réalité d'une extension pour la *TST* qui nous permet d'être proche des *GC*, et une articulation simple avec les formalismes du web sémantique. En effet, chaque marqueur d'unité correspondra à une URI. Si un nœud unité est étiqueté par le marqueur de nœud unité \emptyset (on dira que c'est un nœud générique d'unité), alors l'unité représentée est inconnue, il sera traduit par un blank-node en RDF. Dans la littérature de la *TST*, on considère que tous les nœuds des représentations d'énoncés sont génériques. Par contre, si un nœud unité est marqué $\{m_1, m_2\}$, alors les marqueurs d'unité m_1 et m_2 identifient en réalité la même unité, leurs ressources RDF correspondantes seront liées par une relation owl:sameas.

Dans leur version simple, les *GC* possèdent une relation d'équivalence de nœuds concepts nommée *coréférence*. Puisque cette relation ne correspond pas au terme linguistique et que nous représenterons la coréférence linguistique autrement, nous désactivons l'ambiguïté en parlant

plutôt de *relation d'équivalences déclarées de nœuds unités*, notée Eq . Deux nœuds unités déclarés équivalents représentent la même unité. De plus, contrairement à la relation *coref* des **GC**, la relation Eq n'est pas une relation d'équivalence sur les nœuds unités¹⁷. Cela nous permet de distinguer connaissances explicites et connaissances implicites, et facilite l'articulation avec les formalismes du web sémantique.

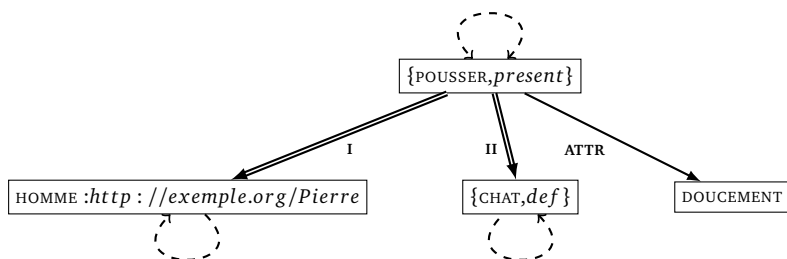


FIGURE 2 – Exemple de Graphe d'Unité : représentation syntaxique profonde de la phrase *Pierre pousse doucement le chat*.

Les **GU** permettent de représenter des énoncés à différents niveaux de représentation. Nous en avons déjà rencontré un sémantique sur la figure 1, et la figure 2 en représente un syntaxique profond. L'ensemble des **GU** définis sur un **GU**-support $\mathcal{S} = (\mathcal{T}, \mathcal{C}, \mathcal{M})$ est noté $\mathcal{G}(\mathcal{S})$ et chaque **GU** $G \in \mathcal{G}(\mathcal{S})$ est un n -uplet $G \stackrel{\text{def}}{=} (U, l, A, C, Eq)$ avec :

- U est l'ensemble des *nœuds unités*. Ils sont illustrés par des rectangles comme sur la figure 2.
- l est une fonction d'étiquetage des nœuds unités. Pour un nœud unité u , $l(u) = (t^\cap, m^\cap)$ est composé d'un **TCU** $t^\cap \in T^\cap$ qui spécifie la nature de l'unité représentée, et d'un marqueur de nœud unité $m^\cap \in M^\cap$ qui permet d'identifier l'unité représentée le cas échéant. Sur l'exemple de la figure 2, les nœuds unités sont tous typés par des singletons sauf un qui est typé $\{\text{TOMBE,present}\}$. De plus, les nœuds unités sont tous génériques sauf pour un marqué $\{\text{http://exemple.org/Pierre}\}$.
- A est l'ensemble des *triplets actanciels* $(u, r, v) \in U \times \mathcal{S}_{\mathcal{A}} \times U$. Pour tout triplet actanciel (u, r, v) , l'unité représentée par v remplit la **PosA** r de l'unité représentée par u . Ce sont les flèches doubles sur la figure 2.
- C est l'ensemble des *triplets circonstanciels* $(u, r, v) \in U \times \mathcal{S}_{\mathcal{C}} \times U$. Pour tout $c = (u, r, v) \in C$, l'unité représentée par u est liée à l'unité représentée par v par une relation circonstancielle de symbole r . Ce sont les flèches simples sur la figure 2.
- $Eq \subseteq U^2$ est l'ensemble d'*équivalences déclarées de nœuds unités*. $(u_1, u_2) \in Eq$ signifie que u_1 et u_2 représentent la même unité. Ce sont les arcs en pointillés sur la figure 2.

4.3 Concepts avancés du formalisme des GU

Les **GU** sont les briques de base qui vont nous permettre de représenter les connaissances du **DEC**. Nous allons présenter grossièrement quelques concepts avancés du formalisme des **GU**.

17. Une relation d'équivalence est une relation réflexive, symétrique et transitive.

Tout d'abord, la définition des **GU** est permissive et permet par exemple pour un triplet actanciel (u, r, v) d'un **GU** G , que le type de u n'ait pas de **PosA** r . A l'instar des formalismes du web sémantique, nous faisons l'hypothèse d'un monde ouvert et considérons que le **GU**, tout comme la hiérarchie des **TCU**, représente des connaissances explicites. Nous pouvons donc expliciter dans G le fait que le type de u doit contenir le radix de r . Nous nous inspirons de OWL-RL pour définir l'ensemble des opérations d'explicitation des connaissances, et définissons ainsi la sémantique, au sens logique, des **GU**. Puisque nous avons dérivé les **GC** pour définir les **GU**, nous adapterons les résultats de raisonnement à base de graphes des **GC**, et définirons la notion d'implication d'un **GU** par un autre à l'aide d'homomorphismes de graphes. Ces raisonnements logiques seront utiles en particulier pour les représentations sémantiques.

Ensuite, en nous inspirant encore des **GC**, nous pouvons définir la notion de règles comme un triplet formé d'un **GU** hypothèse H , d'un **GU** conclusion C , et d'une bijection κ entre un sous-ensemble de nœuds unités génériques de H et un sous-ensemble de nœuds unités génériques de C . Les règles permettront de représenter les associations sémantème-lexie, et les correspondances entre différents niveaux de représentation (tableaux de régime). Les règles ont été très étudiées pour les **GC** et nous pourrions adapter aux **GU** les résultats les concernant.

Nous pouvons également représenter certaines connaissances de la hiérarchie des **TCU** qui concernent un **TPU** t dans un **GU** que l'on nomme *empreinte* de t . L'empreinte de t est un **GU** avec un nœud central u ayant pour étiquette $I(u) = (\{t\}, \emptyset)$, et pour chaque **PosA** s de t , un autre nœud unité v avec $I(v) = (\zeta_t(s), \emptyset)$ et un triplet actanciel (u, s, v) . Une définition d'une lexie L est alors formée de deux règles réciproques, dont un **GU** est l'empreinte d'un sémantème t , l'autre **GU** est la représentation sémantique de la définition lexicographique de la lexie L , et la bijection permet entre autre de repérer le sens du genre prochain de L . A chaque définition correspond donc deux règles d'explicitation des connaissances.

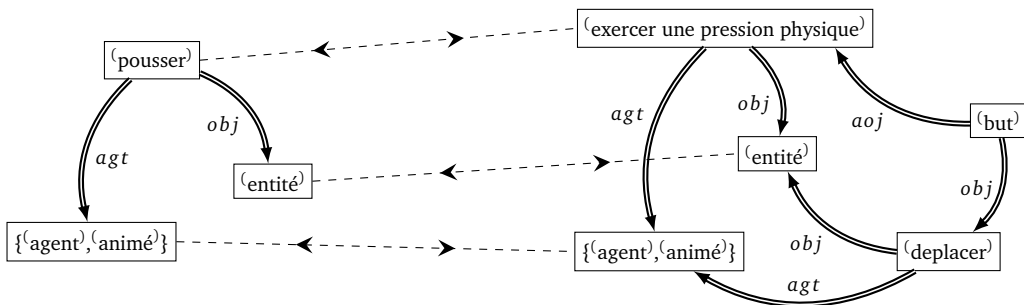


FIGURE 3 – Définition de **POUSSER**. A gauche, l'empreinte de '(pousser)'.

5 Conclusion

Nous avons donc étudié comment formaliser, au sens de l'ingénierie des connaissances, le **Dictionnaire Explicatif et Combinatoire (DEC)**, et ce afin de pouvoir représenter, manipuler, interroger et raisonner sur des connaissances linguistiques. Nous pouvons maintenant répondre aux questions que nous avons posées.

En quoi les formalismes du web sémantique et le formalisme des **Graphes Conceptuels (GC)** ne sont-ils pas directement adaptés pour représenter les connaissances du **DEC**? La sémantique, au sens logique, de RDF est insuffisante pour représenter les connaissances du **DEC**, et nous avons montré que l'utilisation de OWL présente des problèmes majeurs. Le formalisme des **GC** présente des ressemblances avec la **Théorie Sens-Texte** mais ne permet pas de représenter la dualité concept/relation de la modélisation d'un sémantème. Nous avons proposé de revisiter les bases des **GC** afin d'en dériver le nouveau formalisme des Graphes d'Unités.

Quelle structure mathématique pour une hiérarchie de types d'unités pouvant avoir des positions actancielles? Pour prendre en compte la dualité concept/relation des sémantèmes, les relations prédicat-argument sont symbolisées par des **Symboles d'Actants (SymbolA)**, et nous associons à chaque **SymbolA** trois **Types Primitifs d'Unités (TPU)** : un radix $\gamma(s)$ qui introduit une **Position Actancielle (PosA)** de symbol s , un obligat $\gamma_1(s)$ qui rend cette **PosA** obligatoire, et un prohibet $\gamma_0(s)$ qui rend cette **PosA** interdite. Ainsi dans l'ensemble pré-ordonné des **TPU**, une **PosA** ayant pour **SymbolA** s est introduite par $\gamma(s)$, et est d'abord optionnelle pour tout **TPU** plus spécifique que $\gamma(s)$ tant que ce **TPU** n'est pas plus spécifique que $\gamma_1(s)$ ou $\gamma_0(s)$ auquel cas la **PosA** devient obligatoire ou interdite. Chaque **TPU** qui possède des **PosA** représente donc également un type de relation, qui peut, doit, ou ne doit pas lier une instance de ce type à l'ensemble de ses actants. Enfin, à chaque **TPU** est associé une signature qui spécifie le type des actants de ses unités. Nous avons étendu les définitions des types d'unités à leur version conjonctive et avons donc introduit la hiérarchie des types d'unités.

Quel est l'équivalent des graphes conceptuels pour le formalisme des **Graphes d'Unités (GU)**, et comment les utiliser pour formaliser des concepts plus avancés de la **TST**? Nous avons introduit une hiérarchie des symboles de circonstants. Nous avons ensuite illustré la définition des **GU**, qui représentent des nœuds unités interconnectés par des relations de dépendance, et des relations d'équivalences déclarée. Nous avons brièvement présenté les concepts plus avancés de la **TST** que les **GU** permettent de représenter, et sur lesquels nous travaillons actuellement :

- Nous pouvons définir la sémantique des **GU**, et donc raisonner avec des représentations d'énoncés.
- Les règles nous permettent de représenter les associations sémantème-lexie, et les correspondances entre différents niveaux de représentation (tableaux de régime).
- Nous pouvons représenter les définitions lexicographiques du **DEC** à l'aide de deux règles réciproques.

Nous travaillons également sur la factorisation des règles qui nous permettra de représenter des liens de fonctions lexicales, ainsi que sur une syntaxe basée sur les standards du web sémantique pour permettre l'échange standardisé de connaissances du **DEC**, en particulier sur le web de données.

Remerciements

Je tiens à remercier chaleureusement S. Kahane ainsi que les relecteurs des différentes versions de cet article. Un grand merci également à F. Gandon pour son encadrement, ses précieux conseils et sa disponibilité.

Références

- BAGET, J. F., CROITORU, M., GUTIERREZ, A., LECLERE, M. et MUGNIER, M. L. (2010). Translations between RDF (S) and conceptual graphs. *Conceptual Structures : From Information to Intelligence*, page 28–41.
- BARQUE, L. et POLGUÈRE, A. (2008). Enrichissement formel des définitions du Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) dans une perspective lexicographique. 22.
- CHEIN, M. et MUGNIER, M. L. (2008). *Graph-based Knowledge Representation : Computational Foundations of Conceptual Graphs*. Springer.
- CORBY, O., DIENG, R. et HÉBERT, C. (2000). A conceptual graph model for W3C resource description framework. In GANTER, B. et MINEAU, G. W., éditeurs : *Conceptual Structures : Logical, Linguistic, and Computational Issues*, numéro 1867 de Lecture Notes in Computer Science, pages 468–482. Springer Berlin Heidelberg.
- KAHANE, S. et POLGUÈRE, A. (2001). Formal foundation of lexical functions. In *Proceedings of ACL/EACL 2001 Workshop on Collocation*, page 8–15.
- KRISNADHI, A., MAIER, F. et HITZLER, P. (2011). OWL and Rules. *Reasoning Web. Semantic Technologies for the Web of Data*, page 382–415.
- LEFRANÇOIS, M. (2013). The Unit Graphs Mathematical Framework. Rapport de recherche RR-8212, INRIA.
- LEFRANÇOIS, M. et GANDON, F. (2011). ILexicOn : Toward an ECD-Compliant Interlingual Lexical Ontology Described with Semantic Web Formalisms. In *Proc. of the 5th International Conference on Meaning-Text Theory (MTT 2011)*, page 155–164, Barcelona, Spain. INALCO.
- LUX-POGODALLA, V. et POLGUÈRE, A. (2011). Construction of a French Lexical Network : Methodological Issues. In *Proceedings of the International Workshop on Lexical Resources*, Ljubljana.
- MEL'ČUK, I. A. (1996). Lexical functions : a tool for the description of lexical relations in a lexicon. *Lexical functions in lexicography and natural language processing*, 31:37–102.
- MEL'ČUK, I. A. (2004a). Actants in Semantics and Syntax I : Actants in Semantics. *Linguistics*, 42(1):1–66.
- MEL'ČUK, I. A. (2004b). Actants in Semantics and Syntax II : Actants in Syntax. *Linguistics*, 42(2):247–291.
- MEL'ČUK, I. A. et ARBATCHEWSKY-JUMARIE, N. (1999). *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain : recherches lexico-sémantiques*, volume 4. PU Montréal.
- MEL'ČUK, I. A. (2006). Explanatory Combinatorial Dictionary. *Open problems in linguistics and lexicography*, page 225.
- POLGUÈRE, A. (2009). Lexical systems : graph models of natural language lexicons. *Language resources and evaluation*, 43(1):41–55.
- SOWA, J. F. (1984). *Conceptual structures : information processing in mind and machine*. System programming series. Addison-Wesley.
- TESNIÈRE, L. (1959). *Éléments de syntaxe structurale*. C. Klincksieck (Colombes, Impr. ITE).